

# BUSINESS IN ACTION

23.<sup>a</sup> EDICIÓN  
Febrero 2018



*Interview*  
**Luis Fernando  
Samayoa Delgado**

*“Queremos ser su  
aliado financiero”*

---

Pág. 10



*Interview*  
**Jimmy Avendaño**

*“20 años brindando  
servicios marítimos”*

---

Pág. 13



**AmCham's President**  
*Juan Pablo Carrasco de Groote*

**AmCham's Executive Director**  
*Waleska Sterkel*

## AMCHAM EDITORIAL BOARD

**II Vicepresident**  
*Nicholas Virzi - Consultant*

**Secretary**  
*Salvador Leiva - Pan American Life*

**Vocal**  
*Maria Stella de Aragón - 3M*

**Publications Coordinator**  
*Gabriela Flores*

**Trade Center & A4P Coordinator**  
*Gabriela Negreros*

**Translation**  
*Gretel de Ippisch*

**Layout & Design**  
*Dots Company*

## CONTRIBUTORS

**Luis Fernando Samayoa Delgado**  
*Presidente de Banco de America Central, S.A. y Credomatic de Guatemala, S.A.*

**Jimmy Avendaño**  
*Gerente General Port to Port International*

**Oscar A. Pineda Chavarría**  
*EY Law*

**Pronacom**

**Gabriela Negreros**  
*Trade Center Coordinator AmCham Guatemala*

## GENERAL ENQUIRIES

Sa. Avenida 5-55 Zona 14, Edificio  
Europlaza Torre I, Nivel 5.  
Phone: +502 2417-0800  
Website: [www.amchamguate.com](http://www.amchamguate.com)

## COPYRIGHT

All material appearing in Business In Action By AmCham is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material. Business in Action takes all care to ensure information is correct at time of printing, but the publisher accepts no responsibility or liability for the accuracy of any information contained in the text or advertisements. Views expressed are not necessarily endorsed by the publisher or editor.



## Words from our president

*Juan Pablo Carrasco de Groote  
President*

Bienvenido a las vigesimotercera edición de nuestra revista mensual Business in Action. Guatemala, es un país con muchas oportunidades, pero también con muchos retos. La economía mundial y de Estados Unidos está creciendo sostenidamente, lo cual propicia las exportaciones y la inversión. Guatemala teniendo la economía más grande de Centroamérica, con su cercanía al mercado estadounidense, debería estar creciendo económicamente también aprovechando estas circunstancias favorables que presenta la economía mundial, sin embargo, no lo está haciendo.

En AmCham creemos que la corrupción de décadas que ha prevalecido en Guatemala ha sido una barrera al desarrollo económico y social del país. Hoy esa barrera vemos que está cayendo, sin embargo, se levantan nuevas igual o peor de nocivas como lo son la falta de certeza jurídica y falta de políticas económicas de estado que han redundado en un declinamiento de los indicadores de desarrollo nacional y el crecimiento económico del país.

Lo que nos indica lo anterior es que debemos de trabajar juntos y dejar a un lado la polarización extrema que estamos viviendo, el desgaste constante que existe entre grupos y sectores que se culpan mutuamente del por qué estamos como estamos, lo cual está impidiendo preocuparnos más bien de lo que debemos hacer como nación para avanzar.

En AmCham creemos que la generación de diálogos y consensos mínimos entre el organismo ejecutivo, legislativo y judicial, así como el sector privado y sociedad civil es fundamental para dinamizar las inversiones tanto públicas como del sector productivo. Esto para que se generen empleos de calidad a la población.

*Welcome to the twenty-third edition of our monthly magazine Business in Action. Guatemala is a country with many opportunities, but also with many challenges. The world economy and the United States is growing steadily, which encourages exports and investment. Guatemala, having the largest economy in Central America, with its proximity to the US market, should be growing economically, also taking advantage of these favorable circumstances that the global economy presents, however, it is not doing so.*

*At AmCham we believe that the corruption of decades that has prevailed in Guatemala has been a barrier to the economic and social development of the country. Today we see that this barrier is falling, however, new ones are rising equal or worse than noxious, as are the lack of legal certainty and lack of state economic policies that have resulted in a decline in national development indicators and economic growth. from the country.*

*What the above indicates is that we must work together and put aside the extreme polarization we are experiencing, the constant erosion that exists between groups and sectors that blame each other for why we are as we are, which is preventing us from worrying more well of what we must do as a nation to advance.*

*In AmCham we believe that the generation of dialogues and minimum consensus between the executive, legislative and judicial bodies, as well as the private sector and civil society, is essential to boost both public and productive sector investments. This is so that quality jobs are generated for the population.*

## Editorial

*Waleska Sterkel  
Executive Director*

Estimado lector:

Dentro de la vigesimotercera edición de la Revista Business in Action de AmCham, quiero brindar un total agradecimiento a nuestros socios Leadership Circle Port to Port y BAC Credomatic, a quienes se dedica la portada de este mes.

Asimismo, agradezco la participación de Apreciable lector, no dudamos que los temas abordados en esta edición serán de mucho interés, ya que destinamos un espacio especial al tema de la importancia de la Política Nacional de Competitividad en la sección de A4P. Asimismo, en la sección de Trade Center podrá informarse sobre la Ley de Zonas Francas, un incentivo que permite competir en mercados internacionales. También lo invito a conocer en la sección de Guatemala in Action más sobre la labor que lleva a cabo "Protejo Mi Comunidad" quienes son el brazo social de la empresa Golán.

¡Estimado lector esperamos que esta edición sea de su agrado!

Dear reader:

*Welcome to the twenty-third edition of Business in Action Magazine, I want to thank our Leadership Circle partners: Port to Port and BAC Credomatic, for having placed their trust in AmCham and to whom the cover of this month is dedicated.*

*Dear reader, we do not doubt that the issues addressed in this edition will be of great interest, since we allocate a special space to the topic of the importance of the National Competitiveness Policy in the A4P section. Likewise, in the Trade Center section you can find out about the Free Zones Law, an incentive that allows you to compete in international markets. I also invite you to meet in the Guatemala in Action section more about the work that "Protejo Mi Comunidad" carries out who are the social arm of the Golan company.*

Dear reader, we hope you enjoy this edition!

# Índice

## Febrero 2018 / Febraury 2018



### Amcham in Pictures

Noticias y eventos más relevantes de AmCham  
Most relevant News and Events of AmCham

04



08

### A4P

#### ¿Por qué se necesita la Política Nacional de Competitividad?

Pronacom

10



### Leadership Circle

BAC CREDOMATIC

Luis Fernando Samayoa Delgado

Entrevista AmCham Guatemala

13



Port to Port  
Jimmy Avendaño

Entrevista AmCham Guatemala



16

### Guatemala in Action

#### “Protejo Mi Comunidad” de Golán

Edgardo Pérez | Gerente General Fundación Génesis Empresarial



17

### Committee

#### Nuevo protocolo único de sistema de Inspección de Trabajo

Tourism, a growing sector in the CAFTA- DR region

Enrique De Marchena Kaluche y Patricia Guzmán Parra |  
CENTRAL LAW basados en República Dominicana.



19

### Trade & Investment

#### Ley de Zonas Francas

Un incentivo que permite competir en mercados internacionales

Gabriela Negrieros | Coordinadora de A4P  
y Trade Center de AmCham

21

### Events

October events

# Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*

## Almuerzo Presidencial

*Presidential Lunch*



# Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*



## Premio contribución a la comunidad

*Contribution to the community prize*



## Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*

### Desayuno de Nuevos Socios y Asamblea General

*Breakfast of New Members and General Assembly*



# Noticias y eventos más relevantes

*Most relevant News and Events*



## Desayuno de Nuevos Socios y Asamblea General

*Breakfast of New Members and General Assembly*



# ¿Por qué se necesita la Política Nacional de Competitividad?

Fuente / Source | PRONACOM

En los próximos años el país enfrentará tres fenómenos demográficos inevitables a partir del crecimiento poblacional. Se estima que para el 2032 la población guatemalteca será aproximadamente de entre 22 y 25 millones de personas. Además, se dará el fenómeno del bono demográfico, es decir, que la población en edad productiva será mayor que la dependiente, lo cual provocará el incremento en la demanda de empleos y servicios. Por último, existirá una transición de lo rural hacia lo urbano, situación que provocará que el 79% de la población habitará en áreas urbanas.

El objetivo de la Política es crear las condiciones de competitividad necesarias para incrementar la productividad y así generar crecimiento económico inclusivo, acelerado y sostenible.

Se han identificado 3 lineamientos claves que conforman la columna vertebral de la Política: la potencialización de generación de empleos productivos en sectores específicos, el abordaje de prioridades en materia de competitividad y el desarrollo óptimo y generación de condiciones en las ciudades intermedias del país.



La estrategia está dirigida por medio de estos lineamientos que buscan mejorar la competitividad para incrementar la productividad nacional, y así generar crecimiento económico inclusivo, acelerado y sostenible. Con el fin de apoyar al mejoramiento del desempeño de los sectores productivos con mayor potencial de generación de empleos productivos para incluir a más guatemaltecos en la fuerza laboral (a través de 11 clústeres o sectores); mediante la mejora de las condiciones de competitividad priorizadas a nivel nacional y local (11 prioridades).

Por eso es importante el compromiso de todos, y la articulación de los esfuerzos sectoriales para atender los indicadores que impulsan la competitividad, solo así podremos ver resultados a corto plazo que sienten las bases para un mejor futuro.

Somos un país con gran potencial de transformarse, hay que seguir trabajando en alianza con todos los sectores y de esta cuenta mejorar, escalar y convertir a nuestra Guatemala, en un mejor país.

## Why is the National Competitiveness Policy needed?

In the coming years the country will face three inevitable demographic phenomena from the population growth. It is estimated that by 2032 the Guatemalan population will be approximately between 22 and 25 million people. In addition, there will be the phenomenon of the demographic bonus that is, the population of productive age will be greater than the dependent one, which will cause an increase in the demand for jobs and services. Finally, there will be a transition from the rural to the urban, a situation that will cause 79% of the population to live in urban areas.

The objective of the Policy is to create the conditions of competitiveness necessary to increase productivity and thus generate inclusive, accelerated and sustainable economic growth.

Three key guidelines have been identified that make up the backbone of the Policy: the potentialization of generating productive jobs in specific sectors, addressing priorities in terms of competitiveness and the optimal development and generation of conditions in the intermediate cities of the country.

The strategy is directed through these guidelines that seek to improve competitiveness to increase national productivity, and thus generate inclusive, accelerated and sustainable economic growth. In order to support the improvement of the performance of the productive sectors with the greatest potential for generating productive employment to include more Guatemalans in the labor force (through 11 clusters or sectors); by improving the competitiveness conditions prioritized at national and local level (11 priorities).

That is why the commitment of all is important, and the articulation of sectoral efforts to address the indicators that drive competitiveness, only then can we see short-term results that lay the foundations for a better future.

We are a country with great potential to transform, we must continue working in alliance with all sectors and this account to improve, scale and turn our Guatemala into a better country.



Leadership Circle es un programa exclusivo de patrocinadores de AmCham Guatemala el cual busca ser un aliado estratégico para su organización, brindándoles amplias oportunidades de desarrollo comercial, herramientas fundamentales para influir en el mercado de EE.UU., así como la facilitación de información y acercamiento a las agencias políticas, comerciales y regionales.

AmCham crea este programa con el objetivo de brindar todos los servicios de una forma personalizada, brindando presencia de marca en toda nuestra comunicación apoyando así al crecimiento y desarrollo de su empresa.

Actualmente 16 empresas forman parte de este gran círculo y estamos orgullosos de poder representarlos.

Leadership Circle is an exclusive sponsorship program that supports AmCham Guatemala. In the search of being a strategic partner for each organization, we provide them plenty of opportunities for commercial development and the necessary tools to have an impact within the American Market. In addition, we also facilitate the gathering of information and matchmaking with political, commercial, and regional agencies.

AmCham created this program with the main objective to provide all services in a more personalized manner, this allows its members to grow and develop their brands by having their presence in all means of AmCham communication.

As of this moment 16 companies form this great Circle, and we are humbled to say the least to represent them all.

## *Leadership*Circle | 2018



## LEADERSHIP CIRCLE



**BAC**  
**CREDOMATIC**

### Luis Fernando Samayoa Delgado

Presidente de Banco de América Central, S.A.  
y Credomatic de Guatemala, S.A.



**BIO**

Casado con 4 hijos, ingeniero civil y urbano con más de 38 años de experiencia financiera y bancaria en Guatemala. Actual presidente de la Asociación Bancaria de Guatemala y presidente de la Bolsa de Valores Nacional, S.A.

### ¿Quién es BAC Credomatic?

BAC Credomatic es un grupo de instituciones financieras que brinda una gran gama de productos y soluciones financieras a clientes vía bancos y empresas especializadas en servicios como los de tarjetas de crédito. Principalmente atendemos a más de 3.3 millones de clientes en toda Centroamérica incluyendo Panamá. Nuestros servicios financieros van desde brindar soluciones para la compra o mejora de viviendas, a través de créditos hipotecarios, así como como el financiamiento para compra de vehículos.

En otro ángulo de nuestros negocios, somos el principal emisor y procesador de tarjetas de crédito en la región, manejando todas las prestigiosas marcas y atendiendo a miles de comercios afiliados. Para las empresas proveemos financiamiento de capital de trabajo, entre otros, así como para la expansión de planta o adquisiciones estratégicas. Para la pequeña empresa promovemos financiamiento para lograr su desarrollo y crecimiento.

Todas nuestras actividades las brindamos bajo los más altos y estrictos estándares de conducta y ética en la industria, con el personal idóneo, promoviendo el sano desarrollo de nuestros clientes. Tenemos un alto compromiso con la educación financiera de las personas en las comunidades en las que operamos. Todo esto nos ha llevado a ser una organización que cuenta con grado de inversión, desde hace varios años, otorgado por las tres principales calificadoras. Nuestros índices de rentabilidad, solvencia y liquidez son de los más altos y mejores de la industria.

### ¿Cuál es el objetivo principal de BAC Credomatic?

Ser la organización financiera preferida de todas las comunidades que servimos por nuestra conectividad con personas y empresas, por nuestra confiabilidad, espíritu innovador, solidez y claro liderazgo en los sistemas de pago de la región centroamericana. Hemos evolucionado hacia una estrategia de virtualización de las operaciones que brinda la organización; es decir, utilizamos la tecnología para que nuestros clientes tengan acceso a nuestros productos.

Esto nos ha permitido atender a más de 3.5 millones de clientes, mejorar sustancialmente nuestros índices de eficiencia y mantener una importante solvencia de capital que cumple con excelencia y excede los parámetros regulatorios.

## ¿Cuáles fueron los logros obtenidos en el año 2017?

Nuestro ingreso en el 2017 fue de US\$ 1,942 millones, los cuales sirvieron y se distribuyeron así:

Entre colaboradores US\$ 518 millones, en pago de sueldos, honorarios y prestaciones.

Entre proveedores US\$ 446 millones.

A la sociedades de los países donde operamos, en forma de impuestos y transferencias voluntarias e involuntarias US\$ 553 millones.

A los accionistas US\$ 83 millones en forma de dividendos y se retuvieron de la utilidades del año, US\$ 342 millones para reinvertirse y financiar el crecimiento futuro.

### Nuestra organización regional:

- Procesamos pagos a terceros por más de US\$ 91 billones.
- Manejamos depósitos por US\$ 14.9 billones.
- Colocamos cartera por US\$ 15.48 billones.
- Las tarjetas de crédito representan US\$ 2.78 billones de nuestro portafolio o cartera.
- La cartera hipotecaria/prendaria representa US\$ 3.15 billones.
- La cartera comercial y corporativa representa US\$ 6.49 Billones.
- Tenemos más de 3.3 millones de clientes en la Región Centroamericana y Panamá.

Generamos empleo para 22,757 colaboradores.

## ¿Cuáles son los nuevos proyectos para el año 2018?

En BAC Credomatic tenemos el desafío de hacer más simples nuestros procesos y servicios, queremos acompañar a nuestro clientes a hacia un camino o proceso digital. De esta manera, unidos como equipo de trabajo, con los más de 22 mil colaboradores, queremos ser más eficientes en usar nuestro tiempo y nuestros recursos para brindar a nuestros clientes herramientas más fáciles y eficientes para todas sus gestiones.

Seguiremos siendo pioneros en el uso de la tecnología. Cada año aprovechamos las nuevas e innovadoras tecnologías que aparecen en el mundo financiero; es una manera de facilitarle la vida a nuestros clientes y convertirnos en un BAC más simple, más amigable, más accesible y cercano a nuestros clientes.

Continuaremos mejorando nuestra relación con nuestros clientes en el 2018 y los años siguientes a través de la banca digital, facilitando sus interacciones con el banco y enfocando mejor nuestras ofertas de servicio en las necesidades propias y particulares de nuestros clientes.

Tenemos el reto de analizar, constantemente, cómo podemos acercarnos más a los clientes; para esto, los canales y medios electrónicos son prioridad porque las finanzas personales convergen con la tecnología en manos de nuestros consumidores.

Contamos con más de un millón de personas con las cuales nos comunicamos a diario a través de redes sociales; estamos comprometidos con la escucha constante y con respuestas cada vez más oportunas.

## ¿Qué expectativas tiene BAC al ser socio de Leadership Circle de AmCham?

Sabemos que todas las empresas que pertenecen a AMCHAM son líderes en las industrias, comercios y servicios en Guatemala y deseamos abrir un canal de comunicación para que estas empresas nos tomen en cuenta para sus diferentes proyectos. Buscamos generar negocios y potencializar sus eficiencias y productividad. **Queremos ser su aliado financiero.**

range from providing solutions for the purchase or improvement of homes, through mortgage loans, as well as financing for the purchase of vehicles. In another angle of our business, we are the main issuer and processor of credit cards in the region, managing all the prestigious brands and serving thousands of affiliated businesses. For companies, we provide financing for working capital, among others, as well as for plant expansion or strategic acquisitions. For small businesses we promote financing to achieve their development and growth. All our activities are provided under the highest and strictest standards of conduct and ethics in the industry, with the right personnel, promoting the healthy development of our customers. We have a high commitment with financial education for people in the communities in which we operate. All this has led us to be an organization that has an investment grade, for several years, granted by the three main rating agencies. Our profitability, solvency and liquidity indexes are among the highest and best in the industry.

## What is the main objective of BAC Credomatic?

To be the preferred financial organization of all the communities we serve, because of our relationship with people and companies, for our reliability, innovative spirit, solidarity and clear leadership in the payment systems of the Central American region. We have evolved towards a strategy of virtualization of the operations that the organization offers; that is, we use technology so that our customers have access to our products. This has allowed us to serve more than 3.5 million customers, substantially improve our efficiency indexes and maintain an important capital solvency that meets excellence and exceeds regulatory parameters.

## Interview Luis Fernando Samayoa Delgado

### Who is BAC Credomatic

BAC Credomatic is a group of financial institutions that offers a wide range of products and financial solutions to customers via banks and companies specializing in services such as credit cards. We mainly serve more than 3.3 million clients throughout Central America, including Panama. Our financial services

# LEADERSHIP CIRCLE

## **What were the achievements obtained in the year 2017?**

- Our income in 2017 was US \$ 1,942 million, which were used and distributed as follows:

*Between collaborators US \$ 518 million, in payment of salaries, fees and benefits.*

*Between suppliers US \$ 446 million, To the companies of the countries where we operate, in the form of voluntary and involuntary taxes and transfers US \$ 553 million.*

*To the shareholders US \$ 83 million in the form of dividends and US \$ 342 million were withheld from the year's profits to reinvest and finance future growth.*

## **Our regional organization:**

- We process payments to third parties for more than US \$ 91 billion.
- We manage deposits for US \$ 14.9 billion
- We put portfolio for US \$ 15.48 billion.
- Credit cards represent US \$ 2.78 billion of our portfolio.
- The mortgage/pledge portfolio represents US \$ 3.15 billion.
- The commercial and corporate portfolio represents US \$ 6.49 billion.
- We have more than 3.3 million clients in the Central American Region and Panama.
- We generated employment for 22,757 employees.

## **What are the new projects for the year 2018?**

*In BAC Credomatic we have the challenge of making our processes and services simpler, we want to accompany our clients towards a digital path or process. In this way, united as a work team, with more than 22 thousand collaborators, we want to be*



*more efficient in using our time and our resources to provide our clients with easier and more efficient tools for all their efforts.*

*We will continue to be pioneers in the use of technology. Every year we take advantage of the new and innovative technologies that appear in the financial world; It is a way to make life easier for our customers and to become a simpler, more friendly, more accessible and closer BAC to our customers.*

*We will continue to improve our relationship with our customers in 2018 and the following years through digital banking, facilitating their interactions with the bank and better focusing our service offerings on the specific needs of our clients.*

*We have the challenge of analyzing, constantly, how we can get closer to customers; for this, the electronic channels and media are a priority because the financial*

## **What expectations does BAC have as a member of AmCham's Leadership Circle?**

*We know that all the companies that belong to AMCHAM are leaders in the industries, commerce and services in Guatemala, and we want to open a channel of communication so that these companies take us into account for their different projects. We seek to generate business and potentiate its efficiencies and productivity. We want to be your financial ally.*



# Jimmy Avendaño

Gerente General Port to Port International

## 20 Años brindando servicios marítimos

### ¿Cuál es el objetivo principal de Port to Port?

Su principal objetivo es ofrecer un excelente servicio con la más alta calidad y con los precios más competitivos del mercado.

### ¿Porque Port to Port?

Porque somos la mejor opción para el transporte marítimo de vehículos, camiones, buses, equipo pesado, equipo forestal y agrícola, carga consolidada y contenedores completos desde Estados Unidos hacia Centroamérica y el Caribe.

### ¿Que los diferencia del resto dentro de su industria?

Nuestra experiencia de 20 años en el rubro brindando servicios marítimos para todas las necesidades de carga.

Presencia local/regional Contamos con nuestra oficina principal en Delaware y con oficinas regionales en Florida Estados Unidos, Guatemala, Costa Rica, Honduras y El Salvador en Centroamérica.

### ¿Cuáles fueron los logros obtenidos en el 2017?

Entre los logros obtenidos en el 2017 pudimos observar el incremento de los embarques a la región Centroamericana, razón que nos llena de satisfacción y nos desafía a mantener una mejora continua para seguir posicionándonos en el mercado.

### ¿Cuáles son los nuevos proyectos para este 2018?

Expandir nuestro mercado y seguirnos consolidando como la primera opción en servicios de carga marítima, a la vez deseamos compartir con todos nuestros socios comerciales su fidelidad y confianza demostrada a través de 20 años de servicio constante y los años de éxito que sin duda continuaran de la mano de un gran equipo de profesionales que forman la gran familia de Port to Port.





## **¿Qué ha significado para Port to Port ser socio de Leadership Circle de AmCham?**

Formar parte de Leadership Circle nos ha permitido tener un socio comercial que ha sido una ventana global para llegar a mercados relacionados a nuestro rubro y potencializar nuestras fortalezas formando así alianzas estratégicas que nos han permitido alcanzar mejores resultados.

## **Port to port: 20 years providing maritime services**

What is Port to Port's main objective? Its main objective is to offer excellent service of the highest quality at the most competitive prices in the market.

### **¿Why Port to Port?**

Because we are the best option for the maritime transportation of vehicles, trucks, buses, heavy equipment, forestry and agricultural equipment, consolidated cargo and full containers from the United States to Central America and the Caribbean.

### **What makes you different from the rest in your industry?**

Our 20-year experience in the sector providing maritime services for all cargo needs.

**Local/regional presence** Our head office is located in Delaware, and we have regional offices in Florida, in the United States, Guatemala, Costa Rica, Honduras and El Salvador in Central America.

### **What were your accomplishments in 2017?**

An important accomplishment in 2017 was an increase in shipments to the Central American Region, which fills us with

satisfaction and challenges us to maintain continuous improvement to retain our market position.

### **What new projects do you have for 2018?**

To expand our market and continue to consolidate ourselves as the favored option in maritime cargo services. At the same time, we wish to share the loyalty and trust of our trade partners, shown throughout the 20 years of constant successful service which will surely continue hand in hand with a great team of professions that form the Port to Port family.

### **What has it meant for Port to Port to be a partner in Amcham's Leadership Circle?**

Leadership Circle has been a trade partner and a global window to reach markets related to our industry to enhance our strengths, thus creating strategic partnerships that have allowed us to attain better results.

**CONFERENCIA**

# La Cuarta *Revolución Industrial*

## y Transformación Digital

Revolución Tecnológica que modificará fundamentalmente la forma en que vivimos, trabajamos y nos relacionamos.

### Contenido

- ¿Cómo pensar y operar como una empresa digital?
- ¿Cómo involucrar a sus clientes, impulsar a sus empleados y optimizar procesos y transformar productos?
- Innovación lo más valioso de una empresa y cómo esto genera ahorros a las empresas.

### EXPOSITOR:

**ROBERTO MARROQUÍN**  
Gerente General de Microsoft Guatemala

**Jueves 08 / 13:00 a  
de marzo 2018 / 14:30 hrs.**  
(Registro a partir de las 12:30 pm.)

**Hotel Intercontinental**  
14 calle 2-51 Zona 10

Para mayor información del  
contenido y precios comunicarse con:

**Elizabeth Yancor • PBX: 2417-0815**  
eyancor@amchamguatemala.com

**Leadership  
Circle**



**CENTRAL LAW**  
Your International  
Central American Firm



**COMBEXIM**  
Generamos Confianza

**Corplm**  
BUSINESS INTELLIGENCE...



**génesis**  
FUNDACIÓN  
INSTITUCIONAL  
Creemos en ti



**Port to Port**  
UNIVERSITY FOR EXCELLENCE

**somit**  
corredores de seguros



## “Protejo mi Comunidad” de Golán

Ejemplo de Responsabilidad Social Empresarial

Jessica Donadio | Proyección social

Golán empresa líder cuyo propósito es “Facilitar Prosperidad y Felicidad protegiendo la comunidad una persona a la vez”, emprende el programa innovador “Protejo mi Comunidad” en el Municipio de Villa Canales.

Protejo mi Comunidad tiene como fin liderar la acción voluntaria, en aumento de la seguridad comunitaria, con una visión: “Comunidades prósperas y seguras, en las localidades que servimos, en las que todos los residentes pueden desarrollarse a su máximo potencial”.

Protejo mi Comunidad facilita la construcción de un ambiente comunitario que promueve los valores de Participación Ciudadana, Respeto Mutuo, Diálogo Constructivo y Protección de los Derechos Humanos. Conduce actividades de tipo Educativo, Deportivo y de Recreación recuperando el espacio público y ocupando el tiempo libre de manera constructiva. De esa forma incrementa la cohesión social en la comunidad que lleva a la disminución de la violencia. Entre sus iniciativas se destacan:

- “El líder en mí”, motiva el surgimiento de jóvenes líderes con un auténtico compromiso de influenciar positivamente en su comunidad.
- Grupo Scouts de Boca del Monte, el más grande en Guatemala. Realiza actividades educativas y retadoras de recreación al aire libre e implementa iniciativas de servicio a la comunidad.
- Voluntariado “Dar es Ganar”, Fomenta la cultura de servicio a la comunidad

involucrando voluntarios locales e internacionales en proyectos y actividades sociales.

• “Paso Seguro”, Clubs de corredores, con categoría de adultos e infantil, impulsa la actividad física en las calles, recuperando el espacio público.

• “Zumbalegre”, entrenamiento físico con música, felicidad y diversión, diseñado para las mujeres y jóvenes promoviendo un estilo de vida más saludable.

• “Lectura Mágica”, inculca el hábito de lectura en niños y jóvenes, facilitando a las madres e hijos acceso a escrituras y libros de calidad en un ambiente sano y seguro.

• “Guitarra Encantada”, se cultivan los beneficios de tocar un instrumento musical, mejorando la expresión, la confianza y creatividad en niños y jóvenes.

Protejo Mi Comunidad” se ha desarrollado durante los últimos 5 años con resultados prometedores que dan pauta a la creación de un modelo de trabajo replicable por otras empresas en más comunidades.

### Golán’s “I protect my Community”, a good example of corporate social responsibility

*Golán, a leading Company whose purpose is to “Provide prosperity and happiness by protecting community, a person at a time”, starts the innovative program “I protect my Community” in the Municipality of Villa Canales.*

*The purpose of Protejo mi Comunidad (I Protect my Community) is to lead volunteer work to improve community security with a*

*vision: “Prosperous and safe communities, in the localities we serve, in which all residents can develop to their full potential”.*

*Protejo mi Comunidad facilitates the construction of a community environment that promotes the values of citizen participation, mutual respect, constructive dialogue and protection of Human Rights. It conducts educational, sports and recreational activities to recover public spaces and use free time constructively. In this way, it enhances the social cohesion of the community which leads to the reduction of violence. Among its initiatives are:*

- “The leader in me”, which motivates the development of young leaders with a genuine commitment to positively influence their community

- Boy Scout Group of Boca del Monte is the largest in Guatemala. It performs outdoor educational and challenging activities and implements community service initiatives.

- Volunteer group “To give is to win” promotes the culture of service to the community by involving local and international volunteers in social projects and activities.

- “Safe step” jogger clubs for adults and children promotes physical activity in the streets to recover public spaces.

- “Zumbalegre” is physical training with music, joy and entertainment, designed for women and youths to promote a healthier lifestyle.

- “Magic reading” promotes reading in children and youths, through facilitating access to good quality literature and books in a safe and healthy environment.

- “Enchanted guitar” cultivates the benefits of playing a musical instrument, improving expression, confidence and creativity in children and youths.

*Protejo Mi Comunidad” has been in place for the last 5 years with promising results that provide the way forward for a model of replicable work by other companies in more communities.*


**EY**
Building a better  
working world

# Nuevo protocolo único de procedimientos del sistema de Inspección de Trabajo

**Oscar A Pineda Chavarría |**  
EY Law

En la estructura jurídica el Derecho Laboral se ubica dentro de los considerados públicos los cuales además de ser de obligatorio cumplimiento para ambas partes en la relación de trabajo, involucran al estado como garante del cumplimiento del mismo y esto es el fundamento de la naturaleza tripartita de este derecho.

Dicha actividad el estado la ejerce por medio del poder ejecutivo y a través de la Inspección General de Trabajo, la cual en sentido técnico por ser un derecho público cumple las funciones de policía laboral.

Las funciones del Ministerio de Trabajo y de la Inspección General se encuentran dispersas en varias normas internas tales como la Constitución Política de la República, Código de Trabajo, Leyes Orgánicas, reglamentos, acuerdos... etc., así como también en la normativa internacional ratificada, como por ejemplo son los Convenios números 81, 122, 129 y 144 de la OIT.

Entre los objetivos primordiales del nuevo Protocolo Único de Procedimientos del Sistema de Inspección del Trabajo, están los de unificar y adaptar a los cambios legislativos esta diversidad de

disposiciones que norman jurídicamente la labor de inspección del Trabajo, lo que a su vez permitirá unificar la aplicación de criterios estandarizados y uniformes en toda la República de Guatemala y, por ende, facilitará la intervención de los Inspectores de Trabajo constituyéndose en la guía única para proceder en la supervisión, verificación y vigilancia de la aplicación de la legislación laboral por parte de todos los involucrados (empleadores, trabajadores y sus organizaciones).

Se prevé que con esta nueva herramienta se fortalezca el cumplimiento de los derechos laborales en nuestro país, ya que es innegable que para que el mismo se produzca es necesario brindar claridad y certeza jurídica a las partes en la forma de inspección, así como de los procesos que se utilizarán para el sancionamiento administrativo derivado de algún incumplimiento.  
[oscar.pineda@gt.ey.com](mailto:oscar.pineda@gt.ey.com)

## New single procedure protocol in the labor inspection system

*In the legal structure of the country, Labor Law falls under public service provisions, which in addition to being mandatory for both parties in the relationship of employment, involves the State to oversee its compliance, which makes these laws tripartite in nature.*

*This oversight role is played by the State through the General Labor Inspectorate of the Executive Branch; the Labor Inspectorate acts as a labor police in the technical sense.*

*The responsibilities of the Ministry of Labor and the General Labor Inspectorate are contained in several domestic standards such as the Constitution of the Republic, the Labor Code, organic laws, regulations, agreements, etc., as well as in international standards ratified by the country, such as ILO Conventions 81, 122, 129 y 144.*

*One of the main objectives of the new Single Protocol for Labor Inspection Procedures is to unify and adapt to legislative changes, which include provisions to regulate the work of the Labor Inspectorate. In turn, this will permit the unification of standardized and uniform procedures throughout the Republic of Guatemala and, therefore, make the work of Labor Inspectors easier. This becomes the sole guide to supervise, verify and oversee the enforcement of labor laws by all the parties involved (employers, workers and their organizations).*

*This new tool is expected to strengthen compliance with labor rights in our country. There is no question that for this to occur, it is necessary to provide clarity and legal certainty to the parties through inspection as well as through the procedures to apply administrative penalties for breaches.*  
[oscar.pineda@gt.ey.com](mailto:oscar.pineda@gt.ey.com)

## WHAT OUR MEMBERS SAY ABOUT US...



Para nosotros, en Grupo FIDAF, cuando pensamos en Amcham pensamos en confianza, Oportunidades y progreso. Un puente de confianza que conecta personas con oportunidades de negocio, brindándonos un soporte Integral que genera progreso, no solo para nuestra compañía sino también para nuestro país. Al mismo tiempo, genera soporte y confianza en las gestiones que Amcham promueve a través de procesos claros y convenientes.

*As for us, in GRUPO FIDAF, when we think of Amcham, we think of trust, Opportunities and progress. As bridge of trust connecting people with business Opportunities and giving us comprehensive support which generates progress, not only In our company but in our whole country. At the same time, it creates support and confidence in the matters Amcham promotes through clear and convenient processes.*

**Lic. Carlos Enrique Sandoval,**  
Gerente General Corporativo



Amcham Guatemala es un gran aliado para promover empresas americanas en el país. Su continuo apoyo nos ha ayudado a tener presencia y respaldo en eventos relevantes; y nos ha facilitado el acercamiento con autoridades guatemaltecas; promoviendo así el diálogo continuo que debe existir entre el sector público y el privado.

# Ley de Zonas Francas

un incentivo que permite competir en mercados internacionales

Gabriela Negreros | Coordinadora de A4P  
y Trade Center de AmCham

Con el fin de cumplir con los compromisos adquiridos ante la OMC, Guatemala reforma la Ley de Zonas Francas Decreto 65-89 por medio de la Ley Emergente para la Conservación del Empleo. A partir de esta reforma, algunas de las actividades que contaban con incentivos fiscales fueron eliminadas del régimen de zonas francas.

La verdadera pregunta es si la ley de conservación del empleo cumple con su objetivo, proteger e impulsar sectores estratégicos de inversión y generación de empleo. La reforma anteriormente mencionada puso en riesgo el cierre de una parte representativa de las más de 200 empresas que se encuentran en operaciones dentro de las zonas francas, las cuales generan alrededor de 40 mil empleos entre directos e indirectos.

En lo que se refiere a la atracción de inversión extranjera, Guatemala compite con los países de la región centroamericana, los cuales cuentan con incentivos fiscales atractivos para los inversionistas y permiten que esos países sean centros logísticos para la distribución local y exportación de los servicios o productos terminados.

Es importante que las acciones que se tomen de ahora en adelante en ese sentido sean analizadas a detalle ya que reformas como la realizada a la ley de zonas francas limita la competitividad del país a solo algunos sectores productivos dejando fuera industrias que tras desarrollarse pueden representar un atractivo porcentaje de oportunidades laborales para los guatemaltecos.



Actualmente, en la agenda económica legislativa se encuentra priorizada la iniciativa de ley número 5174 la cual busca reformar la ley de zonas francas con el fin de incluir nuevamente sectores excluidos y reevaluar la reforma que excluye al usuario comercial.

En AmCham consideramos que todos los esfuerzos en pro de la competitividad del país y atracción de inversión son importantes, ya que creemos firmemente que la generación de empleo digno es la herramienta más fuerte para impulsar el desarrollo del país.

### Free Trade Zone Act, an incentive to compete in international markets

*Guatemala amended its Free Zone Act, Decree 65-89, through the Emerging Law for the Conservation of Employment, in order to comply with the commitments acquired before the WTO. Through this amendment, some of the activities that formerly offered fiscal incentives were eliminated from the free trade zone regime.*

*The real question is whether the law for employment conservation meets its objective of protecting and promoting strategic investment and employment generation. The aforementioned amendment puts a significant portion of the more than 200 companies that operate within the free trade zones, and generate around 40 thousand direct and indirect jobs, at risk of closing.*

*Regarding the attraction of foreign investment, Guatemala competes with the countries of the Central American region, which offer attractive fiscal incentives for investors that turn these countries into logistics hubs for local distribution and services or finished product exports.*

*It is important for the actions taken from now on in that regard to be carefully analyzed since amendments such as the one made to the free trade zone Act limits the competitiveness of the country to only some productive sectors, to the detriment of industries that can represent an attractive source of job opportunities for Guatemalans.*

*Currently, bill number 5174 is prioritized in the legislative economic agenda; it seeks to amend the free trade zone Act in order to bring back excluded sectors to the scheme, and to reassess the amendment that excludes commercial users.*

*At AmCham we believe that all efforts in favor of the country's competitiveness and investment attraction are important; we firmly believe that the generation of decent employment is the strongest tool to boost the country's development.*

## Welcome to AmCham Guatemala

*Ser miembro de AmCham le proporciona una serie de beneficios para hacer crecer sus negocios a nivel nacional e internacional.*

### Beneficios de ser asociado:

#### *Benefits of being a member:*

*Being a member of AmCham can provide a lot of benefits that will help your company grow locally and regionally.*



Doble Membresía con el U.S. Chamber of Commerce.  
*Doble membership with the U.S. Chamber of Commerce*



Orientación y asistencia para acceder a visas para EE.UU. para los miembros de su empresa que necesitan entrar a los EE.UU. Realización de misiones comerciales en Guatemala y Estados Unidos con el apoyo del US Commercial Service de la Embajada de Estados Unidos. *Doble membership with the U.S. Chamber of Commerce Guidance and assistance in accessing U.S. visas for Members of your Staff who need to enter the U.S.*



Elaboración de registros de FDA Y etiquetados para los productos de exportación.  
*We elaborate FDA and labeling registration process for exporting products.*



Participación en Comités de diferentes temas para resolver problemáticas en los diferentes sectores productivos.  
*Organization of several committees with the intention of solving problems we face within the productive sectors.*



Job Search, Programa de la bolsa de empleo de AmCham promueve la oferta y demanda de oportunidades laborales para que pueda contratar talento humano calificado para su empresa. *Looking to hire? Display available positions within your company by using our Job Search Program. It's a database of available, qualified and skilled candidates looking for employment opportunities.*



Publicidad para promover sus productos y servicios en las diversas herramientas de comunicación de AmCham.  
*¡Eso y mucho más! Publicity, use a number of different ways AmCham communicates with our members and social media followers to promote your products and services.*

#### Become a Member of AmCham Today!

*For more details, please contact us  
Telephone (502) 2417-0800  
Web Site [www.amchamguate.com](http://www.amchamguate.com)*

#### — ¿Desea anunciarse con nosotros? —

Comuníquese a los Departamentos de Comunicación y Publicaciones al teléfono  
2417-0800 o al correo: [gflores@amchamguatemala.com](mailto:gflores@amchamguatemala.com)



# Agenda/ Marzo

## March Agenda

MAR / TUES  
**06**

### Taller de Inteligencia Emocional

Workshop: Emotional Intelligence  
Sala de Capacitaciones AmCham  
(5Ave. 5-55 Z.14, Edificio. Europlaza Torre 1 N5, oficina 502)  
Hora / Time: 8:30 am. - 9:30 am. Registro / Registration: 08:00 am.

**EXCLUSIVO SOCIOS**

JUE/THURS  
**08**

### La cuarta revolución industrial y transformación digital

The fourth industrial revolution an digital transformation  
Hotel Intercontinental, Salón Roble  
Hora / Time: 13:00 am. - 16:00 p.m.  
Registro / Registration: 12:30 horas.

MIER/WED  
**14**

### Taller: Retos Gerenciales

Workshop: Managerial Challenges  
Sala de Capacitaciones AmCham  
(5Ave. 5-55 Z.14, Edificio. Europlaza Torre 1 N5, oficina 502)  
Hora / Time: 8:30 pm. - 11:30 p.m.  
Registro / Registration: 08:00 am.

MIER/WED  
**21**

### Social Media: ventajas, desventajas,

**oportunidades y mediciones**  
Social Meida: Advantages, disadvantages,  
Opportunities and measurements  
Hotel Camino Real, Salón oRO  
Hora / Time: 8:00 pm. - 9:30 pm.  
Registro / Registration: 07:30 pm.

Para confirmar su asistencia  
o mayor información comuníquese con:  
To confirm your attendance or for more  
information, please contact:

**Elizabeth Yancor**  
Tel: 2417-0800 Ext.815  
email:  
eyancor@amchamguatemala.com

Inscríbase también a través de  
nuestro sitio web.  
You can also register for the event  
on our website:

<https://amchamguate.com/events/>

\*Las fechas están sujetas a cambios. \*Dates are subject to change.



AMCHAM  
GUATEMALA  
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE

CONFERENCIA

# SOCIAL MEDIA

La nueva era digital y de los datos, donde los protagonistas son el Internet y las Redes Sociales.

## Contenido

- ¿Cómo ha cambiado el modelo de comunicación las redes sociales?
- ¿Cuáles son las nuevas formas de interacción entre las empresas, las marcas y los usuarios?
- ¿Qué factores propios y ajenos debemos controlar para resguardar la reputación online?

EXPOSITOR:

**TATIANA SÁNCHEZ**

COO Saatchi & Saatchi

**miércoles 21 / 08:00 a  
de marzo 2018 / 09:30 hrs.**

(Registro a partir de las 07:30 horas)

**Hotel Westin Camino Real**  
Salón Oro

Para mayor información del contenido y precios comunicarse con:

**Elizabeth Yancor • PBX: 2417-0815**  
eyancor@amchamguatemala.com

**Leadership  
Circle**

**BAC**  
CREDOMATIC

**CEMENTO  
REGIONAL**  
EL SÚPER CEMENTO

**CENTRAL LAW**  
Your International  
Central American Firm



**COMBEXIM**  
Generamos Confianza

**Corpim**  
BUSINESS INTELLIGENCE...

**CSI**  
Guatemala

**BAGS**  
El que sabe de moda...

**DENIMATRIX**

**ESI**  
SCHOOL OF MANAGEMENT

**FUNDACIÓN  
GÉNESIS**  
PROFESSIONAL  
Creemos en tí

**KPMG**

**Port to Port**  
LOGISTICS

**SOMIT**  
corredores de seguros

**TIPIC, S.A.**  
TRANSFORMADORA INDUSTRIAL  
PITTSBURGH LIQUID METALS Y CIA., S.A.

**World Vision**  
Por los niños



XIII Convención de Seguridad Corporativa

# ESTRATEGIAS DE SEGURIDAD PARA LA CONTINUIDAD DEL NEGOCIO EN CENTROAMÉRICA

SANTO DOMINGO DEL CERRO,  
Antigua Guatemala

18 -19 y 20  
*abril* 2018

¡RESERVE  
SU STAND!

Para más información

jquezada@amchamguatemala.com

**Andrea Loarca**  
**Tel. 2417-0827**



# CONSTRUYAMOS EL MAÑANA

Traemos las nuevas  
tendencias.  
¡Acompáñanos!



¡VIENE RENOVADA!



## CONSTRUFER

Feria Internacional de la Construcción

19-22  
abril 2018

Parque de  
la Industria

[www.construfer.gt](http://www.construfer.gt)

UN EVENTO DE



CÁMARA GUATEMALTECA  
DE LA CONSTRUCCIÓN

PATROCINADORES



COPATROCINADORES



PRENSA LIBRE

HORCALSA



PreCon



AMC  
ATLRS MINING & CONSTRUCTION

CANELLA  
S.A.

TECN

REVISTA  
CONSTRUIR

LA TOSTADERA  
REFRESCOCALIENTE

REVISTA  
CONSTRUCCIÓN